

REPORT TIROCINI CURRICULARI

CORSO DI LAUREA IN TRADUZIONE (LM-94)

A.A. 21-22

INDICE:

1. I numeri del tirocinio: offerte, enti, studenti
2. Opinioni enti/imprese
3. Prospettive di inserimento occupazionale
4. Opinioni studenti

1. I numeri del tirocinio: offerte, enti

Nel corso dell'anno accademico 2021-22 sono stati attivati **61 tirocini curricolari**.

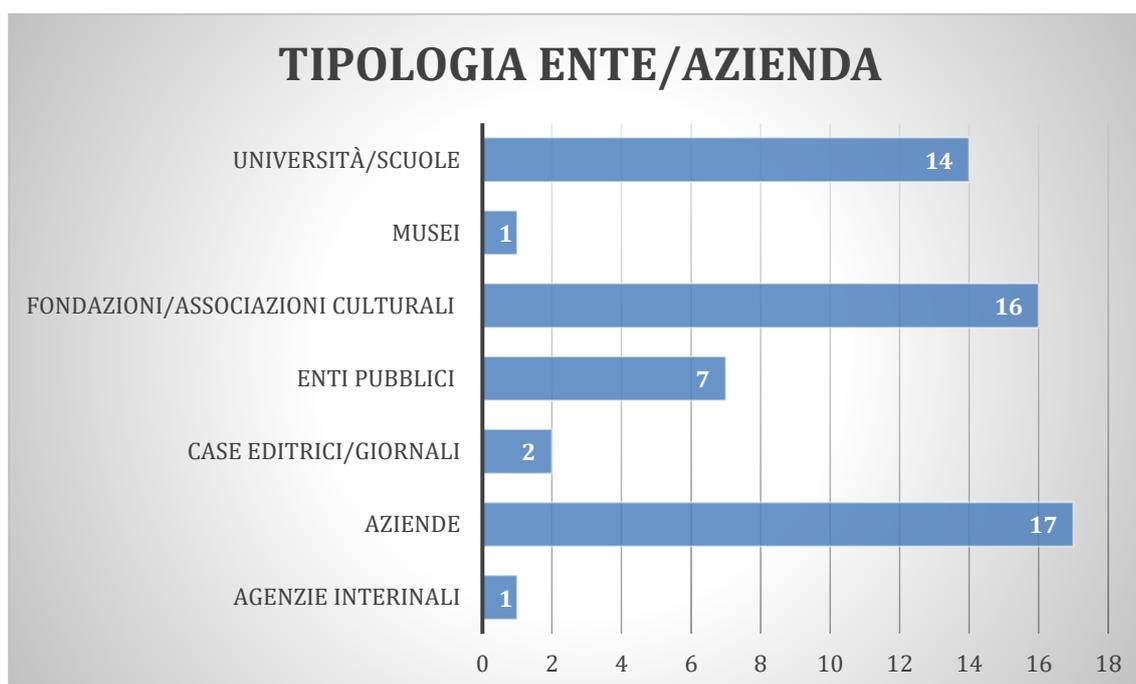
Sul fronte delle offerte promosse dal servizio Job placement del Polo di Scienze Umanistiche, dal 2021 è stato attivato un attento sistema di accoglienza e monitoraggio.

Le offerte vengono individuate dal servizio, vagliate dalla commissione tirocini e promosse sul sito del corso.

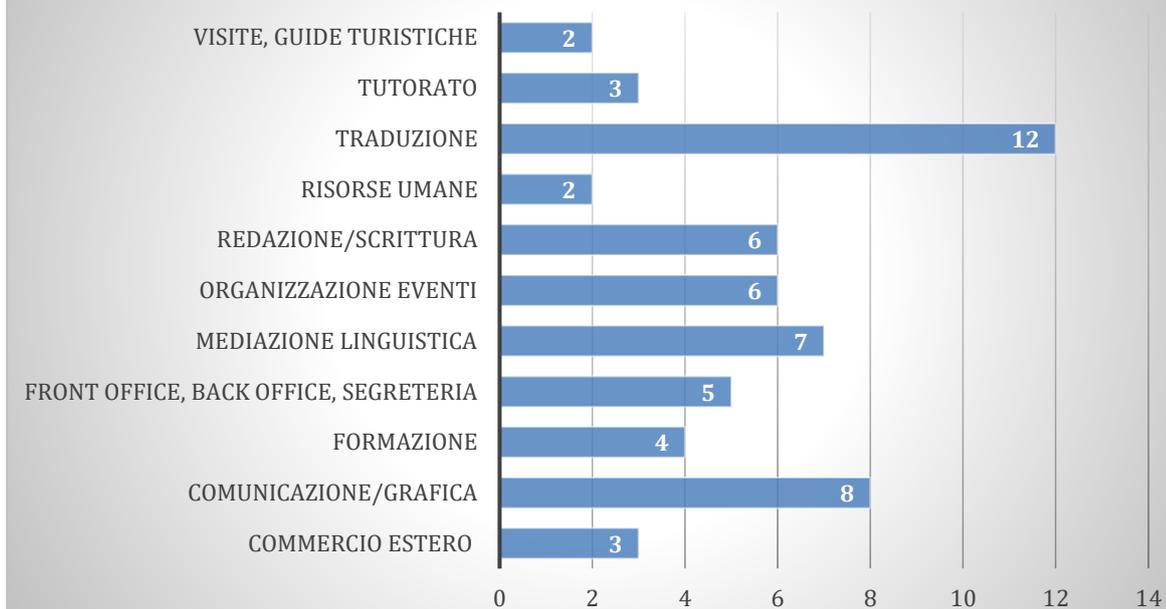
Nel 2021-22 per il corso in oggetto sono state promosse offerte da 58 diversi enti.

Riportiamo 3 grafici:

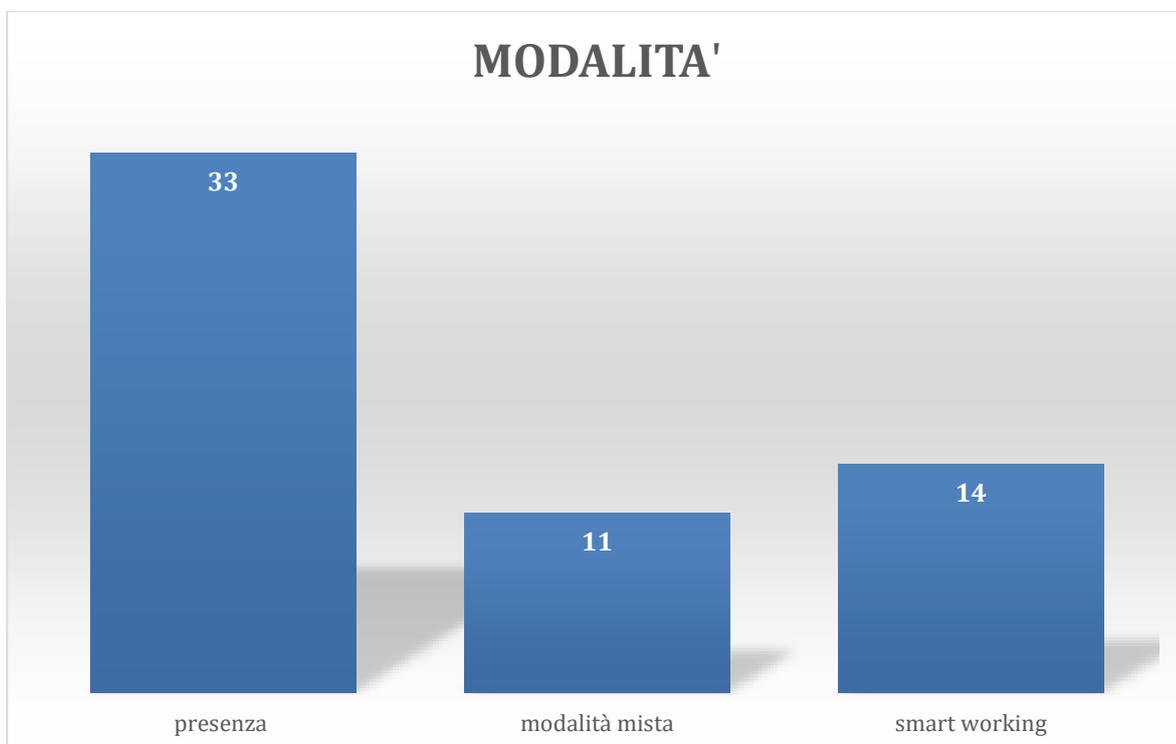
il primo inerente alla tipologia di ente/azienda, il secondo il settore più specifico del tirocinio, il terzo riguardante la modalità.



SETTORE



MODALITA'



2. Opinioni enti/imprese

63 Enti ospitanti hanno compilato il questionario di gradimento circa i tirocini ospitati.

Le domande poste hanno rilevato il livello di soddisfazione per l'esperienza di tirocinio e per le competenze del tirocinante

Nel dettaglio:

L'esperienza è stata ritenuta:

- **Abbastanza soddisfacente da 5 enti ospitanti**, che hanno dichiarato di essere disposti ad ospitare nuovamente altri tirocinanti
- **Molto soddisfacente 58 enti ospitanti**, che hanno dichiarato di essere disposti ad ospitare nuovamente altri tirocinanti

Gli obiettivi definiti a monte del tirocinio risultano:

- **Poco raggiunti, nella misura di 1/63 tirocinanti = 1,5%**
- **Raggiunti, nella misura di 62/63 tirocinanti = 98,5%**

Le **competenze e la formazione universitaria** dei tirocinanti, sono considerate come dettagliato di seguito:

Come valuta le competenze e la formazione universitaria dimostrate dal tirocinante nel corso del tirocinio?	casi
o Ottimo	47
o Buono	13
o Sufficiente	3

A partire dell'a.a. 20-21 è stata aggiunta una domanda di approfondimento di questo aspetto volta ad indagare quali competenze specifiche acquisite all'Università siano particolarmente apprezzate e quali invece sarebbero da implementare.

Quali conoscenze / competenze acquisite nel percorso formativo universitario ritiene siano state utili in tirocinio?

Gli enti hanno indicato:

- Conoscenza delle lingue straniere
- Competenze informatiche
- Conoscenze di Linguistica Generale e di Teoria e Metodi della Traduzione
- Spirito di iniziativa
- Capacità organizzative e gestionali
- Capacità di analizzare ed elaborare testi specialistici

- Conoscenze specifiche su traduzioni letterarie e professionali rivolte al mondo del lavoro in ambito artistico e culturale
- Competenze di comunicazione e mercato del lavoro nel settore
- Capacità di lavorare in team
- Spirito critico
- Competenze relative al sottotitolaggio, con l'utilizzo di apposito software
- Conoscenza delle metodologie didattiche per l'insegnamento dell'italiano a stranieri.

Mentre le conoscenze da implementare:

- Maggiori competenze pratiche
- Terminologie specifiche, tools et CAT di traduzioni.
- Maggiori conoscenze di tecniche della traduzione
- Nozioni di Social Media Management
- Maggiori capacità relazionali e comunicative
- Maggiori competenze informatiche, in particolare di Excel
- Maggiori conoscenze del sistema culturale ed artistico del territorio

3. Prospettive di inserimento occupazionale

Enti e studenti intervistati hanno dichiarato che **le competenze acquisite in tirocinio sono:**

- **Utili all'inserimento lavorativo nella misura del 51/63 = 81%**
- **Molto utili all'inserimento lavorativo nella misura del 12/63 = 19%**

Hanno trovato lavoro con il tirocinio **4 studenti.**

4. Opinioni studenti

Nel corso dell'anno accademico 2021-2022 **57 studenti su 61** hanno espresso la loro opinione rispetto al tirocinio svolto.

Le domande poste hanno rilevato il livello di soddisfazione per il rapporto con l'ambiente lavorativo, le competenze acquisite, le opportunità lavorative derivate dal tirocinio, il sostegno dell'università nel contesto dell'esperienza.

L'esperienza di tirocinio è stata ritenuta:

- **Molto soddisfacente da 36/57 studenti**
- **Abbastanza soddisfacente da 21/57 studenti**

Nel dettaglio:

- **47/57 studenti** hanno ritenuto il progetto proposto dagli enti come molto coerente con l'esperienza effettiva di tirocinio
- **10/57 studenti** hanno ritenuto il progetto proposto dagli enti come abbastanza coerente con l'esperienza effettiva di tirocinio

Hai ritenuto coerente lo stage/tirocinio con il progetto formativo stipulato?	casi
Molto	47
Abbastanza	10
Totale complessivo	57

(tabella 1)

Ed elemento fondamentale, l'hanno ritenuta coerente con il percorso di studi universitario (tabella 2, 3):

L'attività di stage/tirocinio era coerente rispetto al tuo percorso di studi?	casi
Molto	40
Abbastanza	17
Totale complessivo	57

(tabella 2)

Per quanto concerne invece il rapporto con l'ente e l'ambiente lavorativo, questo è stato valutato in modo complessivamente molto positivo dagli studenti (tabelle 2, 3, 4, 5) per rispetto degli orari previsti, ruolo del tutor, relazioni ed ambiente di lavoro.

E' stato rispettato l'orario di lavoro indicato nel progetto formativo?	casi
Molto	51
Abbastanza	6
Totale complessivo	57

(tabella 3)

Come giudichi il ruolo del tutor aziendale?	casi
Ottimo	48
Buono	7
Sufficiente	2
Totale complessivo	57

(tabella 4)

Come giudichi le relazioni di lavoro all'interno dell'azienda?	casi
Ottimo	43
Buono	14
Totale complessivo	57

(tabella 5)

Ritieni che l'ambiente di lavoro e gli strumenti di lavoro siano stati adeguati?	casi
Ottimo	45
Buono	10
Sufficiente	2

Totale complessivo	57
--------------------	----

(tabella 6)

Gli studenti hanno ritenuto complessivamente buono il supporto fornito dall'università (tabella 7,8):

Come giudichi la collaborazione del tutor universitario?	casi
Ottimo	33
Buono	19
Sufficiente	4
Totale complessivo	56

(tabella 7)

Come valuti il supporto fornito dal job placement?	casi
Ottimo	17
Buono	31
Sufficiente	9
Totale complessivo	57

(tabella 8)